

## ATTUATORI PNEUMATICI

*PNEUMATIC ACTUATORS*

*PNEUMATISCHE ANTRIEBE*

*ACTIONNEURS PNEUMATIQUES*

*ACTUADORES NEUMÁTICOS*

*ATUADORES PNEUMÁTICOS*



# Serie Actuators

Le gamme di attuatori pneumatici Aignep, sono il frutto dell'esperienza produttiva e dei massicci investimenti fatti in ricerca e sviluppo.

Il costante studio delle soluzioni, dei materiali e tecnologie, legate alle esigenze reali e crescenti dei clienti in tutto il mondo consentono ad Aignep di poter offrire soluzioni vincenti ed altamente performanti.

A semplice o doppio effetto, in alluminio o in acciaio inox, nel rispetto di tutte le normative internazionali la gamma proposta consente di affrontare ogni applicazione, dalle più semplici alle più complesse.

Cilindri ATEX:

- **Ex** II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C

#### Principali vantaggi

- Conformità alle norme di riferimento internazionali
- Tenute in PU alta scorrevolezza e durata
- 20 tipologie differenti, lineari, senza stelo, guidati
- Versioni alta temperatura e basso attrito
- Differenti materiali costruttivi
- Versioni Custom e speciali
- ATEX di serie
- Disponibilità immediata

#### Applicazioni

- Automazione Pneumatica, Robotica e manipolazione
- Automotive Process
- Industria tessile, imballaggio, farmaceutica, pesante
- Food Process
- ATEX Zone

*Pneumatic actuators is the result of the manufacturing experience of Aignep and major investements toward innovation.*

*The continuous research for solutions, materials and technologies satisfy the most demanding and specific needs.*

*Large range of standards: cartridge, compact, mini ISO 6432, ISO 15552, ISO 21287, large bore, rotary etc.*

*Mainly available in single or double acting, magnetic, cushion, double rods, etc..*

Actuators ATEX:

- **Ex** II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C

#### Main advantages

- International Standards Conformity
- PU seal low fiction and long lasting
- Wide range
- High temperature version on demand
- Wide selection of materials
- Customized or Special version
- ATEX certified
- Immediate delivery

#### Applications

- Pneumatic Automation, Robotics, Handling
- Automotive Process
- Textile, Packaging, Heavy Duty
- Food Process
- ATEX Zone

*Die pneumatischen Antriebe von Aignep sind das Ergebnis grosser Erfahrung in der Herstellung und hohen Investitionen in Forschung und Entwicklung.*

*Die kontinuierliche Forschung nach Lösungen, Materialien und Technologien bietet Antworten auf die meistgeforderten und spezifischen Bedürfnisse.*

*Grosse Standard-Auswahl: Patrone, kompakt, Mini ISO 6432, ISO 15552, ISO 21287, grosse Bohrung, Drehbar etc. Hauptsächlich einfach- oder doppelwirkend, magnetisch, Dämpfung, durchgehender Kolben, etc..*

Antriebe ATEX:

- **Ex** II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C

#### Hauptvorteile

- Konform mit internationalen Standards
- PU-Dichtung glatt und langlebig
- Grosse Auswahl
- Hochtemperatursausführung auf Anfrage
- Grosse Auswahl verschiedener Materialien
- Kunden- oder Sonderausführungen
- ATEX zertifiziert
- Sofortige Lieferung

#### Anwendungen

- Pneumatische Automation, Robotik, Handling
- Automobil Prozess
- Textil-, Verpackungs-, Schwerlast-Industrie
- Lebensmittel Prozess
- ATEX Bereich

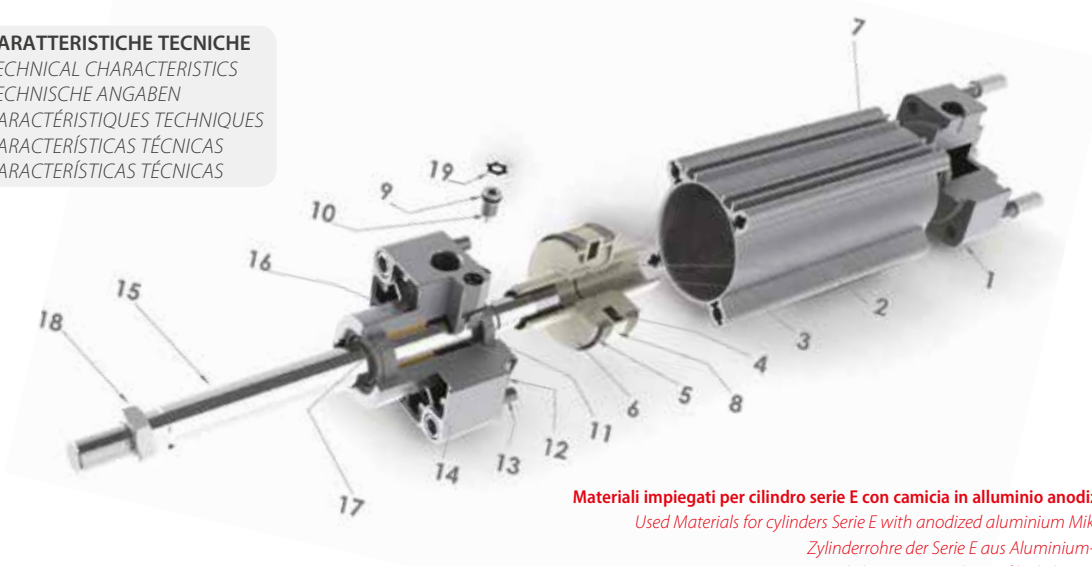


**SERIE E - CILINDRI ISO 6431**

CYLINDER ISO 6431  
 ZYLINDER ISO 6431  
 VÉRINS ISO 6431  
 CILINDROS ISO 6431  
 CILINDROS ISO 6431


**CARATTERISTICHE TECNICHE**

TECHNICAL CHARACTERISTICS  
 TECHNISCHE ANGABEN  
 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES  
 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS  
 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



**Materiali impiegati per cilindro serie E con camisia in alluminio anodizzato sagomata con cave.**

*Used Materials for cylinders Serie E with anodized aluminium Mickey-mouse profile and slots.*

*Zylinderrohre der Serie E aus Aluminium-Profilen eloxiert mit Nuten.*

*Vérin de la série E en tube profilé d'aluminium anodisé avec rainures.*

*Materiales utilizados para cilindro serie E con camisa en aluminio anodizado con ranuras.*

*Materiais empregados nos cilindros Série E com Camisa em alumínio anodizado com perfil tipo "Mickey Mouse" c/ ranhuras.*

**Materiali e Componenti**
**IT**

- 1 Testata posteriore Alluminio Pressofuso Sabbiato
- 2 Pistone alluminio posteriore
- 3 O-ring in NBR o FKM
- 4 Magnete in Plastroferrite
- 5 Guarnizione pistone in Poliuretano o FKM
- 6 Pistone in Alluminio anteriore
- 7 Camisia in Alluminio anodizzato
- 8 Guida pistone in Resina acetlica
- 9 O-ring in NBR o FKM
- 10 Spillo ammortizzatore in Acciaio zincato
- 11 Guarnizione ammortizzatore in Poliuretano o FKM
- 12 Testata anteriore in Alluminio Pressofuso Sabbiato
- 13 Vite di fissaggio in Acciaio zincato
- 14 Guarnizione stelo in Poliuretano o FKM
- 15 Stelo in Acciaio cromato o Acciaio inox
- 16 O-ring in NBR o FKM
- 17 Bronzina in Bronzo sinterizzato
- 18 Dado stelo in Acciaio zincato
- 19 Anello elastico in Acciaio

**Component Parts and Materials**
**GB**

- 1 Rear head Die-casted Sandblasted aluminium
- 2 Aluminum back piston
- 3 O-ring NBR or FKM
- 4 Magnet Bonded ferrite
- 5 Piston seal in Polyurethane or FKM
- 6 Piston in Aluminium
- 7 Tube Anodized aluminium
- 8 Piston guide in Acetal resin
- 9 O-ring in NBR o FKM
- 10 Cushioning screw Galvanized steel
- 11 Cushioning seal in Polyurethane or FKM
- 12 Front head Die-casted Sandblasted aluminium
- 13 Fixing screw Galvanized steel
- 14 Rod seal in Polyurethane or FKM
- 15 Rod Chromium plated steel or Stainless steel
- 16 O-ring in NBR or FKM
- 17 Bush in Sintered bronze
- 18 Rod nut Galvanized steel
- 19 Elastic ring made in steel

**Komponenten und Materialien**
**DE**

- 1 Zylinderdeckel Aluminium Druckguss Sandgestraht
- 2 Hinterer Kolben Aluminium
- 3 O-Ring Dichtung aus NBR oder FKM
- 4 Magnetring Plastroferrit
- 5 Kolbendichtung aus Polyurethan oder FKM
- 6 Vorderer Kolben Aluminium
- 7 Zylinderrohr Aluminium eloxiert
- 8 Kolbenführung aus Acetal
- 9 O-Ring Dichtung aus NBR oder FKM
- 10 Dämpfungsschraube Stahl verzinkt
- 11 Dämpfungsdichtung aus Polyurethan oder FKM
- 12 Zylinderkopf Aluminium Druckguss Sandgestraht
- 13 Flanschschrauben Stahl verzinkt
- 14 Kolbenstangendichtung aus Polyurethan oder FKM
- 15 Kolbenstange Stahl verchromt oder Edelstahl
- 16 O-Ring Dichtung aus NBR oder FKM
- 17 Gleitlager Sinterbronze
- 18 Kolbenstangenmutter Stahl verzinkt
- 19 Sicherungsring Stahl

**Matériaux et Composants**
**FR**

- 1 Flasque en aluminium injecté
- 2 Piston arrière en aluminium
- 3 Joint torique en NBR ou FKM
- 4 Aimants en plastroferrite
- 5 Joint de piston en polyuréthane ou FKM
- 6 Piston avant en aluminium
- 7 Profil en aluminium anodisé
- 8 Guide du piston en résine acétal
- 9 Joint torique en NBR ou FKM
- 10 Vis de réglage d'amortisseur en acier galvanisé
- 11 Joint d'amortisseur en polyuréthane ou FKM
- 12 Flasque en aluminium injecté
- 13 Vis en acier galvanisé
- 14 Joint de tige en polyuréthane ou FKM
- 15 Tige en acier chromé ou acier inoxydable
- 16 Joint torique en NBR ou FKM
- 17 Palier en bronze fritté
- 18 Ecrou en acier galvanisé
- 19 Rondelle en acier

**Materiales y componentes**
**ES**

- 1 Tapa posterior Aluminio Presofundido con chorro de arena
- 2 Pistón aluminio posterior
- 3 Junta tórica en NBR o FKM
- 4 Magnete en Plastroferrite
- 5 Junta pistón en Poliuretano o FKM
- 6 Pistón aluminio anterior
- 7 Camisa en Aluminio anodizado
- 8 Guía pistón en Resina acetálica
- 9 Junta tórica en NBR o FKM
- 10 Tornillo amortiguador en Acero zincado
- 11 Junta amortiguador en Poliuretano o FKM
- 12 Tapa anterior en Aluminio Presofundido con chorro de arena
- 13 Tornillos de fijación en Acero zincado
- 14 Junta vástago en Poliuretano o FKM
- 15 Vástago en Acero cromado o Acero inox
- 16 Junta tórica en NBR o FKM
- 17 Cojinete en Bronce sinterizado
- 18 Tuercas vástago en Acero zincado
- 19 Anillo elástico en Acero

**Materiais e Componentes**
**PT**

- 1 Cabeçote traseiro em Aluminio fundido e jateado de areia
- 2 Embolo traseiro em alumínio
- 3 O-Ring em NBR ou FKM
- 4 Imã em plastroferrite
- 5 Vedação do êmbolo em poliuretano o FKM
- 6 Êmbolo em alumínio
- 7 Camisa em Aluminio anodizado
- 8 Guia do êmbolo em Resina acetálica
- 9 O-Ring em NBR ou FKM
- 10 Parafuso de Regulagem do Amortecimento em Aço Zincado
- 11 Vedação do Amortecimento em Poliuretano ou FKM
- 12 Cabeçote dianteiro em Aluminio fundido jateado de areia
- 13 Parafusos de fixação em Aço Zincado
- 14 Vedações da haste em Poliuretano ou FKM
- 15 Haste em Aço Cromado ou Aço inox
- 16 O-Ring em NBR ou FKM
- 17 Bucha do cabeçote em bronze sinterizado
- 18 Porca da haste em Aço Zincado
- 19 Anel elástico em Aço



1907/2006

REACH ✓

2011/65/CE

RoHS ✓

SILICON  
FREE

ATEX  
2014/34/UE

**Camicia in alluminio "G" con cave longitudinali per l'inserimento a scomparsa del sensore.**

From Ø32 to Ø125.

Aluminum jacket "G" with longitudinal slots for the insertion of the retractable sensor.

Von Ø32 bis Ø125 mm.

Aluminiumprofile "G" mit Längsnuten für die Installation von Positionssensoren.

De Ø32 mm à Ø125 mm.

Profil en aluminium "G" avec des rainures longitudinales pour l'installation de capteurs de position.

Del Ø32 al Ø125 mm.

Camisa en aluminio "G" con ranura longitudinal para la inserción de los sensores magnéticos.

De Ø32 a Ø125 mm.

Camisa em alumínio "G" com ranhuras longitudinais para inserção de sensores embutidos.



Ø 32÷125

**Camicia in alluminio "T" a profilo tondo con tiranti.**

From Ø32 to Ø320.

Shirt aluminum rods "T" with rounded profile.

Von Ø32 bis Ø320 mm.

Aluminiumrohre "T" mit Gewindestangenbefestigung.

De Ø32 mm à Ø320 mm.

Tube en aluminium "T" avec tirants de fixations.

Del Ø32 al Ø320.

Camisa en aluminio "T" perfil redondo con tirantes.

De Ø32 a Ø320.

Camisa em alumínio "T" de perfil redondo com tirantes.



Ø 32÷320



## Pressioni

Pressures

Druckbereich

Pressions

Presiones

Pressões

**1 bar** (0.1 MPa)

**10 bar** (1 MPa)



## Temperature

Temperatures

Temperatur

Températures

Temperaturas

Temperaturas

**0 °C** (-20 °C con aria secca)

(-20 °C with dry air)

(-20 °C mit trockener Luft)

(-20 °C avec air sec)

(-20 °C con aire seco)

(-20 °C com ar seco)

**+ 80 °C**



## Fluidi compatibili

Aria compressa filtrata lubrificata e non lubrificata.

Fluids

Filtered and lubricated compressed air as well as non lubricated air.

Geeignete Medien

Filtered and lubricated compressed air as well as non lubricated air.

Fluides compatibles

Air comprimé filtré, lubrifié ou non lubrifié.

Fluidos compatibles

Aire comprimido filtrado lubricado y no lubricado.

Fluidos compatíveis

Ar comprimido filtrado e lubricado ou não lubricado.



## Funzionamento

Doppio effetto ammortizzato magnetico o non magnetico, stelo singolo o passante.

Functioning

Double acting single or double end rod, magnetic or non-magnetic, cushioned or non-cushioned.

Funktion

Doppeltwirkend magnetisch gedämpft oder nicht magnetisch, einseitig oder durchgehende Kolbenstange

Exécutions

Double effet avec amortisseur magnétique ou non-magnétique, simple tige ou traversante

Funcionamiento

Doble efecto amortiguado magnético o no magnético, vástago simple o pasante.

Funcionamento

Dupla ação com amortecimento, magnético ou não-magnético, haste simples ou passante



## Sensori consigliati

Sensors recommended

Empfohlene Sensoren

Capteurs recommandés

Sensores recomendados

Sensores aconselhados

**DT**



**Tabella dei codici di ordinazione**

Ordering codes

Bestellschlüssel

Code de commande

Tabla de codificación para pedidos

Tabela de codificação para compra

SERIE	Ø mm	Corsa Stroke Hub Course Carrera Curso mm	Profilo Profile Rohr Tube Perfil Perfil	Varianti Choices Varianten Options Variantes Variações
-------	---------	--	--	---

**E H**

**0 3 2**

**0 0 2 5**

**G**

**V S**

- **EH** Doppio effetto ammortizzato magnetico  
Double acting cushioned magnetic  
Doppeltwirkend Dämpfung Magnetisch  
Double Effet Amortisseurs Magnétique  
Doble Efecto Amortiguado Magnético  
Dupla Ação Magnético Com Amortecimento
- **EL** Doppio effetto stelo passante ammortizzato magnetico  
Double Acting cushioned magnetic with double rod end  
Doppeltwirkend Durchgehender Kolben Dämpfung Magnetisch  
Double Effet Tige Traversante Amortisseurs Magnétique  
Doble efecto vástago pasante amortiguado magnético  
Dupla ação stelo passante magnético com amortecimento

032
040
050
063
080
100
125
160
200
250
320
0025
0050
0075
0080
0100
0125
0150
0160
0200
0250
0300
0320
0350
0400
0450
0500
0600
0700
0800
0900
1000

- G** Camicia in alluminio profilo sagomato con cave (32÷125)  
Anodized aluminium tube Mickey-mouse profile with slots (32÷125)  
Aluminiumprofil eloxiert mit Nuten (32÷125)  
Profil en aluminium anodisé avec rainures (32÷125)  
Camisa en aluminio perfil Mickey-Mouse con ranuras (32÷125)  
Camisa em alumínio perfil Mickey-Mouse c/ranhuras (32÷125)
- T** Camicia in alluminio profilo tondo con tiranti (32÷320)  
Anodized aluminium tube round profile with tie rods (32÷320)  
Aluminiumrohr mit Gewindestangenbefestigung (32÷320)  
Tube en aluminium avec tirants de fixations (32÷320)  
Camisa aluminio perfil redondo con tirantes (32÷320)  
Camisa em alumínio de perfil redondo (32÷320)

- VS** Solo Guarnizioni Stelo in FKM  
Only Rod Seals in FKM  
Kolbenstangendichtung aus FKM  
Joint de tige en FKM  
Sólo junta vástago en FKM  
Vedação da haste em FKM
- IS** Stelo inox  
Stainless steel rod  
Stange Edelstahl  
Tige en acier inoxydable  
Vástago inox  
Haste em Inox
- V** Tutte le guarnizioni in FKM  
All FKM seals  
Alle Dichtungen aus FKM  
Tous les joints en FKM  
Todas las juntas en FKM  
Todas as vedações em FKM
- R** Raschiatore metallico (160-200-250)  
Metal Scraper (160-200-250)  
Abstreifer Metall (160-200-250)  
Joint racleur métallique (160-200-250)  
Rascador metálico (160-200-250)  
Raspador metálico (160-200-250)

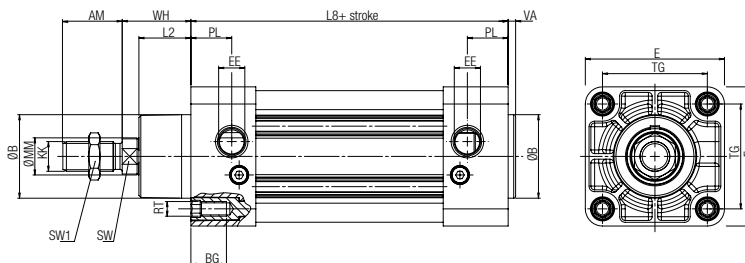
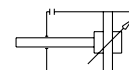
A richiesta corse intermedie o superiori.  
Corsa massima 2700 mm.  
Intermediate or higher strokes are available upon request.  
Maximum stroke 2700 mm.  
Auf Anfrage Zwischenhübe oder länger als 1000.  
HUB maximum 2700 mm.  
Autres courses sur demande.  
Course maximale: 2700 mm  
Bajo demanda carreras intermedias o superiores.  
Carrera máxima 2700 mm.  
Cursos Intermediários e Superiores sob E encomenda.  
Curso máximo 2700 mm.

Ø mm	Corse - Strokes - Hub - Courses - Carreras - Cursos mm																				
	25	50	75	80	100	125	150	160	200	250	300	320	350	400	450	500	600	700	800	900	1000
32	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
40	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
50	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
63	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
80	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
100	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
125	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
160	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
200	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
250	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
320	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●

**EH G**

**DOPPIO EFFETTO AMMORTIZZATO MAGNETICO**

DOUBLE ACTING CUSHIONED MAGNETIC  
 DOPPELTWIRKEND DÄMPFUNG MAGNETISCH  
 DOUBLE EFFET AMORTISSEURS MAGNÉTIQUE  
 DOBLE EFECTO AMORTIGUADO MAGNÉTICO  
 DUPLA AÇÃO MAGNÉTICO COM AMORTECIMENTO

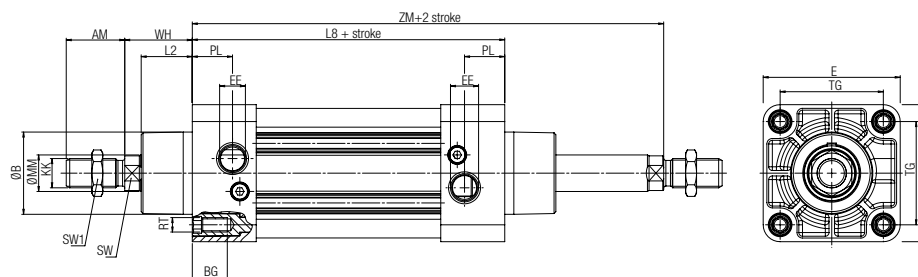
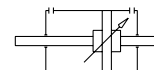


Ø	Ø B	VA	L2	WH	Ø MM	SW	KK	AM	L8	BG	RT	E	TG	EE	PL	L3	ZM	SW1
32	30	4	20	26	12	10	M10X1.25	22	94	16	M6	47	32.5	G1/8	14	5	146	17
40	35	4	22	30	16	13	M12X1.25	24	105	16	M6	53	38	G1/4	16	5	165	19
50	40	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	106	16	M8	65	46.5	G1/4	21	5	180	22
63	45	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	121	16	M8	75	56.5	G3/8	22	5	195	22
80	45	4	34	46	25	22	M20X1.5	40	128	18	M10	95	72	G3/8	23	6	220	30
100	55	4	38	51.5	25	22	M20X1.5	40	138	18	M10	115	89	G1/2	26	6	240	30
125	60	5	50	65	32	27	M27X2	54	160	19	M12	140	110	G1/2	30	6	290	41

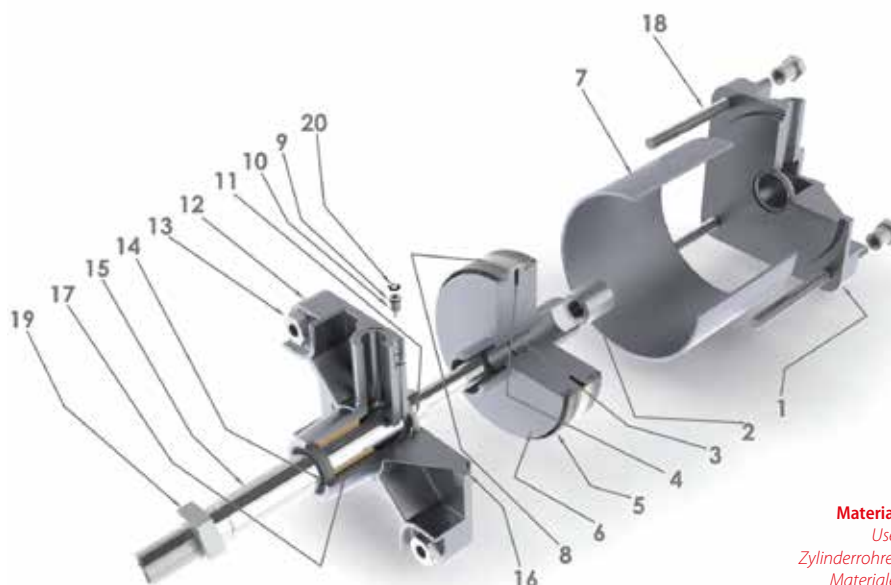
**EL G**

**DOPPIO EFFETTO STELO PASSANTE AMMORTIZZATO MAGNETICO**

DOUBLE ACTING CUSHIONED MAGNETIC WITH DOUBLE ROD END  
 DOPPELTWIRKEND DURCHGEHENDER KOLBEN DÄMPFUNG MAGNETISCH  
 DOUBLE EFFET TIGE TRAVERSANTE AMORTISSEURS MAGNÉTIQUE  
 DOBLE EFECTO VÁSTAGO PASANTE AMORTIGUADO MAGNÉTICO  
 DUPLA AÇÃO STELO PASSANTE MAGNÉTICO COM AMORTECIMENTO



Ø	Ø B	VA	L2	WH	Ø MM	SW	KK	AM	L8	BG	RT	E	TG	EE	PL	L3	ZM	SW1
32	30	4	20	26	12	10	M10X1.25	22	94	16	M6	47	32.5	G1/8	14	5	146	17
40	35	4	22	30	16	13	M12X1.25	24	105	16	M6	53	38	G1/4	16	5	165	19
50	40	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	106	16	M8	65	46.5	G1/4	21	5	180	22
63	45	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	121	16	M8	75	56.5	G3/8	22	5	195	22
80	45	4	34	46	25	22	M20X1.5	40	128	18	M10	95	72	G3/8	23	6	220	30
100	55	4	38	51.5	25	22	M20X1.5	40	138	18	M10	115	89	G1/2	26	6	240	30
125	60	5	50	65	32	27	M27X2	54	160	19	M12	140	110	G1/2	30	6	290	41



**Materiali impiegati per cilindro serie E con tiranti.**  
*Used Materials for cylinders Serie E with tie rods.*  
*Zylinderrohre der Serie E mit Gewindestangenbefestigung.*  
*Materiales utilizados para cilindro serie E con tirantes.*  
*Materiais emriegados no cilindro Série E com tirantes.*

Materiali e Componenti	IT
1	Testata posteriore Alluminio Pressofuso Sabbbiato
2	Dado in Acciaio zincato e anodizzato
3	O-ring in NBR o FKM
4	Magnete in Plastroferrite
5	Guarnizione pistone in Poliuretano o FKM
6	Pistone in Alluminio
7	Tubo in Alluminio anodizzato
8	Guida pistone in Resina acetlica
9	O-ring in NBR o FKM
10	Spillo ammortizzatore in Acciaio zincato
11	Guarnizione ammortizzatore in Poliuretano o FKM
12	Testata anteriore in Alluminio Pressofuso Sabbbiato
13	Vite di fissaggio in Acciaio zincato
14	Guarnizione stelo in Poliuretano o FKM
15	Stelo in Acciaio cromato o Acciaio inox
16	O-ring in NBR o FKM
17	Bronzina in Bronzo sinterizzato
18	Tirante in acciaio zincato
19	Dado stelo in Acciaio zincato
20	Anello elastico in Acciaio

Component Parts and Materials	GB
1	Rear head Die-casted Sandblasted aluminium
2	Zinc-plated steel Nut
3	O-ring NBR or FKM
4	Magnet Bonded ferrite
5	Piston seal in Polyurethane or FKM
6	Piston in Aluminium
7	Tube Anodized aluminium
8	Piston guide in Acetal resin
9	O-ring in NBR o FKM
10	Cushioning screw Galvanized steel
11	Cushioning seal in Polyurethane or FKM
12	Front head Die-casted Sandblasted aluminium
13	Fixing screw Galvanized steel
14	Rod seal in Polyurethane or FKM
15	Rod Chromium plated steel or Stainless steel
16	O-ring in NBR or FKM
17	Bush in Sintered bronze
18	Tie rod Galvanized steel
19	Rod nut Galvanized steel
20	Elastic ring made in steel

Komponenten und Materialien	DE
1	Zylinderdeckel Aluminium Druckguss Sandgestrahlt
2	Stahlmutter verzinkt
3	O-Ring Dichtung aus NBR oder FKM
4	Magnetring Plastroferrit
5	Kolbendichtung aus Polyurethan oder FKM
6	Kolben Aluminium
7	Zylinderrohr Aluminium eloxiert
8	Kolbenführung aus Acetal
9	O-Ring Dichtung aus NBR oder FKM
10	Dämpfungsschraube Stahl verzinkt
11	Dämpfungsdichtung aus Polyurethan oder FKM
12	Zylinderkopf Aluminium Druckguss Sandgestrahlt
13	Flanschschrauben Stahl verzinkt
14	Kolbenstangendichtung aus Polyurethan oder FKM
15	Kolbenstange Stahl verchromt oder Edelstahl
16	O-Ring Dichtung aus NBR oder FKM
17	Gleitlager Sinterbronze
18	Gewindestangen Stahl verzinkt
19	Kolbenstangenmutter Stahl verzinkt
20	Sicherungsring Stahl

Matériaux et Composants	FR
1	Flasque en aluminium
2	Ecrou en acier galvanisé
3	Joint torique en NBR ou FKM
4	Aimants en plastroferrite
5	Joint de piston en polyuréthane ou FKM
6	Piston en aluminium
7	Profil en aluminium anodisé
8	Guide du piston en résine acétal
9	Joint torique en NBR ou FKM
10	Vis de réglage d'amortisseur en acier galvanisé
11	Joint d'amortisseur en polyuréthane ou FKM
12	Flasque en aluminium
13	Vis en acier galvanisé
14	Joint de tige en polyuréthane ou FKM
15	Tige en acier chromé ou acier inoxydable
16	Joint torique en NBR ou FKM
17	Palier en bronze fritté
18	Tirants en acier galvanisé
19	Ecrou en acier galvanisé
20	Rondelle en acier

Materiales y componentes	ES
1	Tapa posterior Aluminio Presofundido con chorro de arena
2	Tuerca en Acero zincado y anodizado
3	Junta tórica en NBR o FKM
4	Magnete en Plastroferrite
5	Junta pistón en Poliuretano o FKM
6	Pistón en Aluminio
7	Camisa en Aluminio anodizado
8	Guía pistón en Resina acetálica
9	Junta tórica en NBR o FKM
10	Tornillo amortiguador en Acero zincado
11	Junta amortiguador en Poliuretano o FKM
12	Tapa anterior en Aluminio Presofundido con chorro de arena
13	Tornillos de fijación en Acero zincado
14	Junta vástago en Poliuretano o FKM
15	Vástago en Acero cromado o Acero inox
16	Junta tórica en NBR o FKM
17	Cojinete en Bronce sinterizado
18	Tirantes en acero zincado
19	Tuerca vástago en Acero zincado
20	Anillo elástico en Acero

Materiais e Componentes	PT
1	Cabeçote traseiro em Alumínio fundido e jateado de areia
2	Porca em aço zincado e anodizado
3	O-Ring em NBR ou FKM
4	Ímã em plastroferrite
5	Vedação do êmbolo em poliuretano o FKM
6	Êmbolo em alumínio
7	Camisa em Alumínio anodizado
8	Guia do êmbolo em Resina acetálica
9	O-Ring em NBR ou FKM
10	Parafuso de Regulagem do Amortecimento em Aço Zincado
11	Vedação do Amortecimento em Poliuretano ou FKM
12	Cabeçote dianteiro em Alumínio fundido jateado de areia
13	Parafusos de fixação em Aço Zincado
14	Vedações da haste em Poliuretano ou FKM
15	Haste em Aço Cromado ou Aço inox
16	O-Ring em NBR ou FKM
17	Bucha do cabeçote em bronze sinterizado
18	Tirantes em Aço Zincado
19	Porca da haste em Aço Zincado
20	Anel elástico em Aço



**Sensori consigliati**

- Sensors recommended
- Empfohlene Sensoren
- Capteurs recommandés
- Sensores recomendados
- Sensores aconselhados

**DT**



**Adattatore per sensore**

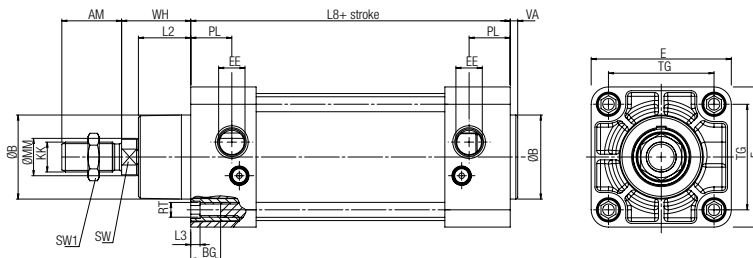
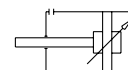
- Sensor adapter
- Sensor Adapter
- Adaptateur pour capteur
- Adaptador para sensor
- Adaptador para sensor

**DST**

**EH T**

**DOBPIO EFFETTO AMMORTIZZATO MAGNETICO**

DOUBLE ACTING CUSHIONED MAGNETIC  
 DOPPELTWIRKEND DÄMPFUNG MAGNETISCH  
 DOUBLE EFFET AMORTISSEURS MAGNÉTIQUE  
 DOBLE EFECTO AMORTIGUADO MAGNÉTICO  
 DUPLA AÇÃO MAGNÉTICO COM AMORTECIMENTO

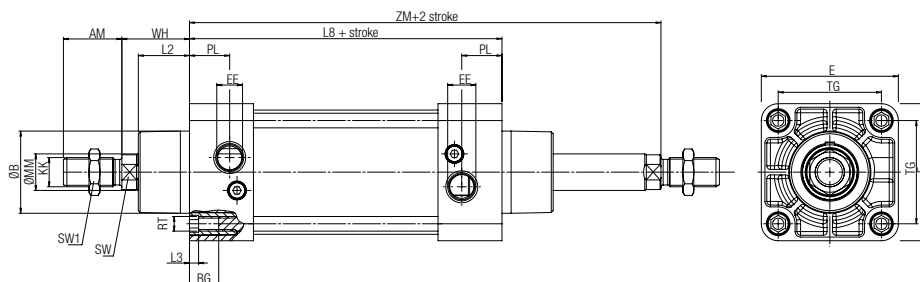
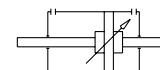


Ø	ØB	VA	L2	WH	Ø MM	SW	KK	AM	L8	BG	RT	E	TG	EE	PL	L3	ZM	SW1
32	30	4	20	26	12	10	M10X1.25	22	94	16	M6	47	32.5	G1/8	14	5	146	17
40	35	4	22	30	16	13	M12X1.25	24	105	16	M6	53	38	G1/4	16	5	165	19
50	40	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	106	16	M8	65	46.5	G1/4	21	5	180	22
63	45	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	121	16	M8	75	56.5	G3/8	22	5	195	22
80	45	4	34	46	25	22	M20X1.5	40	128	18	M10	95	72	G3/8	23	6	220	30
100	55	4	38	51.5	25	22	M20X1.5	40	138	18	M10	115	89	G1/2	26	6	240	30
125	60	5	50	65	32	27	M27X2	54	160	19	M12	140	110	G1/2	30	6	290	41
160	65	6	55	80	40	36	M36X2	72	180	24	M16	180	140	G3/4	29	0	340	55
200	75	6	60	95	40	36	M36X2	72	180	24	M16	220	175	G3/4	29	0	370	55
250	90	10	75	105	50	46	M42X2	84	200	25	M20	275	220	G1"	31	0	410	65
320	110	10	90	120	63	55	M48X2	96	220	28	M24	350	270	G1"	31	0	460	75

**EL T**

**DOBPIO EFFETTO STELO PASSANTE AMMORTIZZATO MAGNETICO**

DOUBLE ACTING CUSHIONED MAGNETIC WITH DOUBLE ROD END  
 DOPPELTWIRKEND DURCHGEHENDER KOLBEN DÄMPFUNG MAGNETISCH  
 DOUBLE EFFET TIGE TRAVERSANTE AMORTISSEURS MAGNÉTIQUE  
 DOBLE EFECTO VÁSTAGO PASANTE AMORTIGUADO MAGNÉTICO  
 DUPLA AÇÃO STELO PASSANTE MAGNÉTICO COM AMORTECIMENTO



Ø	ØB	VA	L2	WH	Ø MM	SW	KK	AM	L8	BG	RT	E	TG	EE	PL	L3	ZM	SW1
32	30	4	20	26	12	10	M10X1.25	22	94	16	M6	47	32.5	G1/8	14	5	146	17
40	35	4	22	30	16	13	M12X1.25	24	105	16	M6	53	38	G1/4	16	5	165	19
50	40	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	106	16	M8	65	46.5	G1/4	21	5	180	22
63	45	4	28	37	20	17	M16X1.5	32	121	16	M8	75	56.5	G3/8	22	5	195	22
80	45	4	34	46	25	22	M20X1.5	40	128	18	M10	95	72	G3/8	23	6	220	30
100	55	4	38	51.5	25	22	M20X1.5	40	138	18	M10	115	89	G1/2	26	6	240	30
125	60	5	50	65	32	27	M27X2	54	160	19	M12	140	110	G1/2	30	6	290	41
160	65	6	55	80	40	36	M36X2	72	180	24	M16	180	140	G3/4	29	0	340	55
200	75	6	60	95	40	36	M36X2	72	180	24	M16	220	175	G3/4	29	0	370	55
250	90	10	75	105	50	46	M42X2	84	200	25	M20	275	220	G1"	31	0	410	65
320	110	10	90	120	63	55	M48X2	96	220	28	M24	350	270	G1"	31	0	460	75





**ISTRUZIONI E CERTIFICATO CONSULTARE:**  
**SEE INSTRUCTIONS AND CERTIFICATE AT:**  
**FÜR ANLEITUNGEN UND ZERTIFIKAT BESUCHEN SIE:**  
**POUR INSTRUCTIONS ET CERTIFICAT VISITER:**  
**INSTRUCCIONES Y CERTIFICADO CONSULTAR:**  
**INSTRUÇÕES E CERTIFICADO, CONSULTAR:**

[www.aignep.com](http://www.aignep.com)

**Direttiva 2014/34/UE (ATEX)**

**IT**

I cilindri pneumatici a Cartuccia, Mini Cilindri ISO 6432, Mini Cilindri Inox, A95, COMPATTI (Q - W), Corsa Breve (B), Serie X ISO 15552, Serie E ISO 6431, a Steli Gemellati Serie NHA ISO 15552 e Serie P ISO 15552 presentano le seguenti caratteristiche:

**II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C**

**II 2 GD:** apparecchiatura per impianti di superficie (II = apparecchiature da non utilizzare in miniere) con presenza di gas, vapori o polveri, di categoria 2 (attrezzatura con un livello di sicurezza elevato in quanto non presenta pericoli di esplosione anche in presenza di un guasto prevedibile; può essere impiegata in aree con probabilità di presenza di atmosfere esplosive).

**c:** l'attrezzatura è costruttivamente sicura

**T6 -20°C<Tamb<80°C:** classe di temperatura superficiale e marcatura supplementare per T ambiente di utilizzo.

**Directive 2014/34/UE (ATEX)**

**GB**

The Pneumatic Cylinders: Cartridge, Mini Cylinders ISO 6432, Stainless steel Mini Cylinders, A95, Compact (Q - W), Short Stroke (B), Serie X ISO 15552, Serie E ISO 6431, Twin-piston rod Serie NHA ISO 15552 and Serie P ISO 15552 show the following features:

**II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C**

**II 2 GD:** Device for surface installations (II = do not use device in mining) with presence of gas, vapors of powders of category 2 (equipment with high safety factor since it excludes danger of explosion, even in case of damage; it can be used in areas with possible explosive environments).

**c:** Devices are constructively safe

**T6 - 20°C<Tamb<80°C:** Surface temperature class and additional marking for T usage environment.

**Richtlinie 2014/34/UE (ATEX)**

**DE**

Pneumatik-Zylinder mit Kartusche, Mini Zylinder ISO 6432, Edelstahl Mini Zylinder, A95, Kompakte (Q - W), mit Kurzhub (B), Serie X ISO 15552, Serie E ISO 6431, mit Zweistangenführung Serie NHA ISO 15552 und Serie P ISO 15552 weisen folgende Merkmale auf:

**II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C**

**II 2 GD:** Vorrichtung für Oberflächeninstallation (II = verwenden Sie das Bauteil nicht im Bergbau) mit Vorhandensein von Gas, Dämpfen von Pulvern der Kategorie 2 (Geräte mit hohem Sicherheitsfaktor, da es Explosionsgefahr ausschließt, sogar im Schadenfall kann es in explosionsgefährlichen Umgebungen eingesetzt werden).

**c:** die Geräte sind konstruktiv sicher

**T6 -20°C<Tamb<80°C:** Oberflächentemperaturklasse und zusätzliche Kennzeichnung für T Nutzungsumgebung

**Direttiva 2014/34/UE (ATEX)**

**FR**

Les vérins pneumatiques: Cartouche, Mini Vérins ISO 6432, Mini-Vérins Inox, A95, COMPACTOS, Q - W, Faible course (B), Série X ISO 15552, Série E ISO 6431, Bi Tiges Séries NHA ISO 15552 et Série P ISO 15552 présentent les caractéristiques suivantes:

**II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C**

**II 2 GD:** Dispositif pour installations en surface, (II = appareillages à ne pas utiliser dans l'extraction minière) avec présence de gaz, vapeurs ou poussières, de catégorie 2, (Équipement avec niveau de sécurité élevé puisqu'il ne présente pas de danger d'explosion, même en cas de dégât; il peut être utilisé dans des zones avec des environnements explosifs possibles).

**c:** L'équipement est sûr de manière constructive

**T6-20°C/Temp/80°C :** Classe de température en surface et marquage supplémentaire par T pour l'environnement d'utilisation.

**Direttiva 2014/34/UE (ATEX)**

**ES**

Los cilindros neumáticos de cartucho, Mini Cilindros ISO 6432, Mini Cilindros Inox, A95, COMPACTOS (Q-W), Carrera corta (B), Serie X ISO 15552, Serie E ISO 6431, de vástagos gemelos Serie NHA ISO 15552 y Serie P ISO 15552 presentan las siguientes características:

**II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C**

**II 2 GD:** Equipos para instalaciones de superficie (II = Equipos de no utilizar en minas) con presencia de gas, vapores o polvo, de categoría 2 (Equipos con un nivel de seguridad elevado en cuando no presentan peligro de explosión y en presencia de un fracaso previsible; pueden ser utilizadas en áreas con probabilidad de presencia de atmosferas explosivas).

**c:** El equipo es constructivamente seguro

**T6 -20°C<Tamb<80°C:** clase de temperatura superficial y marcado suplementario para T ambiente de utilización.

**Direttiva 2014/34/UE (ATEX)**

**PT**

Os cilindros pneumáticos tipo Cartucho, Mini Cilindros ISO 6432, Mini Cilindros Inox, A95, COMPACTOS (Q - W), Curso Curto (B), Série X ISO 15552, Série E ISO 6431, com Haste Dupla Série NHA ISO 15552 e Série P ISO 15552 apresentam as seguintes características:

**II 2 GD c T6 -20°C<Tamb<80°C**

**II 2 GD:** equipamentos para instalações de superfície (II = equipamento não deve ser usado em minas), com a presença de gases, vapores ou pós, de categoria 2 (equipamento com um elevado nível de segurança porque não apresenta qualquer perigo de explosão, mesmo na presença de uma falha previsível; pode ser usado em áreas com probabilidade de atmosferas explosivas).

**c:** o equipamento é estruturalmente seguro

**T6 -20 ° C < Tamb < 80 °:** classe de temperatura de superfície e marcação suplementar para o ambiente de utilização.